



Wu Tien-chang  
**Never Say Goodbye** 再別見說 吳天章

臺北市立美術館  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM OF TAIWAN

la Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte  
Eventi Collaterali

第 56 屆威尼斯藝術雙年展  
台北市美術館展出台灣著名藝術家吳天章重要個人展覽

### 《吳天章：別說再見》

展覽日期 2015 年 5 月 9 日至 11 月 22 日（每週二至週日 10:00 - 18:00）

預展日期 2015 年 5 月 6-8 日上午 10 時至晚上 8 時

開幕日期 2015 年 5 月 7 日 下午 6 時 30 分至晚上 8 時

展覽及開幕地點 義大利威尼斯 普里奇歐尼宮邸（Palazzo delle Prigioni）



永協同心  
燈箱裝置，240 x 343.2 cm，台北，2001 - 2015  
© Wu Tien-chang



再見春秋閣  
錄像裝置，4'10"，台北，2015  
© Wu Tien-chang

由台北市立美術館策劃的第56屆威尼斯雙年展台灣館《Wu Tien-chang: Never Say Goodbye (吳天章：別說再見)》今日揭幕，將於2015年5月6日至8日於普里奇歐尼宮舉行三天預展，並於5月7日下午6時30分舉辦開幕典禮。這是第一次威尼斯雙年展台灣館以單一藝術家個展的方式呈現，展覽以「別說再見」為主題，藝術家吳天章將展出有活動機關設計3件錄像裝置作品以及2件燈箱裝置作品，探討戰後台灣社會西化過程中的時代氛圍與特殊情懷，並回應上一世紀台灣的政權更迭歷史。展覽即日起展出至2015年11月22日。

回應展覽主題「道別」，展覽中三件錄像裝置《心所愛的人》、《難忘的愛人》及特為台灣館發表的新作《再見春秋閣》，以看似歡愉輕快的炫目視覺，演繹台灣社會在過往不斷更迭的外來政權及戰後西化影響下，縈繞人民心中的記憶與往日情懷。吳天章在錄像裝置融合了戲劇效果與魔術手法，以手工打造的道具與機械裝置佈景，讓攝影靜照轉變成動態影像。三件錄像裝置的影像主角，不約而同包裹著光滑無瑕，充滿感官誘惑的

乳膠皮膜，俗艷的人物裝扮及刻意營造的舞台道具布景，帶有鬼魅般的氛圍與難以言喻的歡快及孤寂感。《再見春秋閣》影像中人物以輕快灑脫的姿態揮手道再會，隨著流逝的風景，不斷變換的服裝，實際上卻不過是在原地踏步的離別，走不開的是原地打轉的自己。《難忘的愛人》以一鏡到底的拍攝方式，帶觀眾回到過去手繪電影的年代，錄像中的男主角隨著音樂跳著舞、並同時在觀眾的眼前變換著服飾、手上的物件與布景。吳天章以精緻的皮膜包裹《心所愛的人》影像中的女主角，演繹一種理想型態的完美情人形象，以含情脈脈的姿態，傾訴人間聚散離合的無奈和心酸。

為了此次威尼斯雙年展展覽，吳天章重新改作二件數位影像代表作《永協同心》、《瞎子摸巷》，以不破壞古蹟建築牆面作為布展考量，重新以雷射反轉片製作可自主發光的燈箱裝置，使得原本作品中繽紛的色彩更加飽滿鮮明。也更突顯作品中社會邊緣人在濃妝艷抹的蒼白笑容與華麗劇服下的真實黑暗面。

台灣百年來的政權更迭，不論是作為日本殖民地，作為反共復國基地，亦或是冷戰期間提供美國大兵休憩，對於外來政權而言，台灣皆屬過渡性的棲息地。戰後外來政權移植了母國的文化與商品，這些舶來品除了成為當時民眾崇洋的表徵，也促發大量製造，任意錯置拼貼的俗艷仿冒品湧現。吳天章生長於港口貿易興盛的基隆，經歷了台灣戒嚴及解嚴時代，他的作品刻意地營造並挖掘出在地庶民文化的俗艷美感，以洋溢著繽紛歡愉的舞台表演，探觸台灣底層社會及移民歷史中，人間不忍卒睹的醜陋現實及死亡氣味，以及那些如鬼魂般不斷迴返、揮之不去的創傷經驗。



心所愛的人  
錄像裝置，3'11"，台北，2013 - 2015  
© Wu Tien-chang

## 傳媒查詢

---

林忠憲，台北市立美術館，walala@tfam.gov.tw，+886 2 2595 7656 分機 111

葉慧雯 (Charlotte)，Sutton PR Asia，charlotte@suttonprasia.com，+852 2528 0792



Wu Tien-chang  
**Never Say Goodbye** 再別見說

吳天章

臺北市立美術館  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM OF TAIWAN

la Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte

Eventi Collaterali

## 吳天章

1956年生於台灣，1980年中國文化大學美術系畢業。

80年代時，他運用符號、象徵、敘事等表現手法，加入個人對史觀的詮釋，以平面繪畫重新檢視社會、歷史與政治，被視為台灣解嚴後突破禁忌的創作先鋒。90年代，他改以攝影為媒介，使用人工亮面絲絨布、亮鑽、聖誕燈等複合性材料，拼貼出具「台客美學」風格的系列攝影作品。2000年初，他震撼於電腦影像美學之精準、乾淨、具塑膠感的視覺聯想，開始研究並運用電腦修圖及合成技術，自行畫布景、寫腳本、打光、攝影、做道具、指導扮裝的模特兒演出，以「安排式攝影」讓各種衝突的元素，詮釋出驚悚華麗的影像風格。2010年後，他更挑戰自己，結合動態影像及空間劇場概念，手工製作出拍攝現場的互動機關設置，以「一鏡到底」、「抽格」、「快速攝影」等的拍攝手法，讓矯飾的肢體和影像風格創造出詭異的氛圍。



吳天章個展及聯展經歷豐富，作品參加過台灣（2008、2014）、台北（1994、1996、1998）、威尼斯（1997）雙年展，以及福岡（1999）及亞太（1996、1999）三年展、法國安互湖市立藝術中心（2007）、德國卡賽爾K18國際大展（1992），以及台北當代藝術館（2014）、北京尤倫斯當代藝術中心、中國美術館（2009）、美國紐約文化中心（2008）、香港、北京、上海等地博覽會（2008、2011）、山西平遙、廣州、香港國際性攝影藝術節（2004、2007、2008）及捷克中華當代攝影展（2003）。曾獲台北市立美術館「現代繪畫新展望獎」（1996）、「現代美術雙年展」首獎（1994）、李仲生現代藝術創作獎（1998）、台新藝術獎特別獎（2009）。



Wu Tien-chang  
**Never Say Goodbye** 再別見說 吳天章  
臺北市立美術館  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM OF TAIWAN

la Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte  
Eventi Collaterali

## 吳天章

### 個展

- 2014 「吳天章“喚魅”Magical Limbo 個展」，台北當代藝術館，台北
- 2013 「吳天章“偽青春顯相館”個展」，耿畫廊，台北
- 2012 「吳天章“喚魅”北京個展」，耿畫廊，台北
- 2011 「ONE PIECE ROOM 吳天章個展：變」，關渡美術館，台北  
「吳天章個展」，Hong Kong Art Fair 香港國際藝術展2011，香港
- 2010 「shock.shot：2010吳天章個展」，soho photo gallery，紐約
- 2009 「普天同慶：莊普·吳天章雙個展」，北京藝術博覽會，北京
- 2008 「懾-相：2008吳天章個展」，大趨勢畫廊，台北
- 1997 「吳天章個展」，印象畫廊，台北  
「台灣現代藝術序幕系列(2)」，MOMA 畫廊，福岡，日本
- 1990 「四個時代」，台北市立美術館，台北
- 1987 「傷害症候群」，台北市立美術館，台北

### 獲獎紀錄

- 2009 第七屆台新藝術獎 特別獎
- 1998 獲李仲生現代藝術創作獎
- 1994 獲台北市立美術館「1994現代美術雙年展」
- 1986 獲「現代繪畫新展望獎」台北市立美術館

### 相關論述

- 三木亞希子，〈吳天章〉，《1998台北雙年展—慾望場域》，1998，頁186-187。
- 張芳薇，〈在恍惚中移轉的〔中陰之旅〕〉，《末世祭：台灣當代圖像》，1999，頁9-16。
- 黃海鳴，〈台灣當代藝術：虛擬聯結·批判·歸復共時交識的三種現象〉，《台灣台灣—面目全非》，1997，頁19-23。
- 黃海鳴，〈滲出艷麗·慾望及記憶的窗口試—分析吳天章九十七個展〉，1997，頁8-11。
- 麥書非，〈台灣製造〉，《亞太藝術雜誌第三期》，1996，頁82-86。
- 石瑞仁，〈吳天章〉，《福岡亞太三年展》1999，頁102。
- 王鏡玲，〈真正的吳天章，就是吳天章？試窺吳天章的視覺意象〉，《現代美術 雙月刊》no.136 2008，頁30-51。



Wu Tien-chang  
**Never Say Goodbye** 再別見說 吳天章  
臺北市立美術館  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM OF TAIWAN



la Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte

Eventi Collaterali

## 台北市立美術館

台北市立美術館（北美館）創立於1983年12月24日，全館樓層面積達23,784平方公尺，為台灣第一座現、當代美術館。自1995年首次策畫參與第46屆威尼斯美術雙年展，本屆台灣館 WU Tien-chang: Never Say Goodbye（吳天章：別說再見），為首次以提名委員會推薦單一藝術家參展型式，聚焦並凸顯藝術家的創作脈絡，及作品與展覽場域的連結。

為更積極地參與國際當代藝壇，北美館自1998年開始舉辦台北雙年展，邀請國際知名策展人、藝術家與台灣藝術家合作。2014年台北雙年展邀請法國著名藝評家、學者，《關係美學》作者尼可拉·布西歐策畫《劇烈加速度》獲熱烈回響，成功地將台灣帶入全球藝術網絡的舞台，持續建立與國際藝術網絡連結與對話。

作為台灣及全球藝術交流的平台，北美館多次舉辦大型國際展覽如《蔡國強 泡美術館》（2009）、《艾未未·缺席》（2011）、徐冰首次大型回顧展《徐冰：回顧展》（2014）；持續關注台灣現當代藝術發展，舉辦重要台灣現當代藝術家回顧展，如《觀·點－李元佳回顧展》（2014）、《尋梅啟事：1976-2014回顧》（2014）、《歲月／照堂：1959-2013影像展》（2013）、《砵山－陳順築個展》（2015）等；為持續發掘並鼓勵台灣當代藝術創作，舉辦《台北美術獎》由1969年至今已成為台灣藝壇新秀崛起的指標性獎項。



Wu Tien-chang  
**Never Say Goodbye** 再別見說 吳天章  
 臺北市立美術館  
 TAIPEI FINE ARTS MUSEUM OF TAIWAN

la Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte  
 Eventi Collaterali

## Wu Tien-chang: Never Say Goodbye

Collateral Event of the 56th International Art Exhibition – La Biennale di Venezia

Major solo exhibition by leading Taiwanese Artist WU Tien-chang

Presented by Taipei Fine Arts Museum of Taiwan

Press Preview Hours: Tuesday 5 May at 12:00 – 17:00



吳天章 Wu Tien-chang

永協同心，燈箱裝置，240 x 343.2 cm，台北，2001 – 2015

*Our Hearts Beat as One*, Light box installation, 240 x 343.2 cm, Taipei, 2001 – 2015

*Sforzo coordinato*, Light box installation, 240 x 343.2 cm, Taipei, 2001 – 2015

© Wu Tien-chang



吳天章 Wu Tien-chang

瞎子摸巷，燈箱裝置，240 x 478 cm，台北，2008 – 2015

*Blind Men Groping Down the Lane*, Light box installation, 240 x 478 cm, Taipei, 2008 – 2015

*I ciechi e l'elefante*, Light box installation, 240 x 478 cm, Taipei, 2008 – 2015

© Wu Tien-chang



吳天章 Wu Tien-chang

心所愛的人，錄像裝置，3'11"，台北，2013 – 2015

*Beloved*, Video installation, 3'11", Taipei, 2013 – 2015

*Amore mio*, Video installation, 3'11", Taipei, 2013 – 2015

© Wu Tien-chang



吳天章 Wu Tien-chang

難忘的愛人，錄像裝置，4'30"，台北，2013 – 2015

*Unforgettable lover*, Video installation, 4'30", Taipei, 2013 – 2015

*Amante indimenticabile*, Video installation, 4'30", Taipei, 2013 – 2015

© Wu Tien-chang



吳天章 Wu Tien-chang

再見春秋閣，錄像裝置，4'10"，台北，2015

*Farewell, Spring and Autumn Pavilions*, Video installation, 4'10", Taipei, 2015

*Addio alle armate*, Video installation, 4'10", Taipei, 2015

© Wu Tien-chang

### Press Enquires

Chung-hsien Lin, Taipei Fine Arts Museum, walala@tfam.gov.tw, +886 2 25957656 Ext. 111

Charlotte Yip, Sutton PR Asia, charlotte@suttonprasia.com, +852 2528 0792